CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Lobbying Act

Loi sur le lobbying

R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 44 (4e suppl.)

NOTE

[*1988, c. 53, assented to 13th September, 1988*]

NOTE

[*1988, ch. 53, sanctionné le 13 septembre 1988*]

Current to September 21, 2026

Last amended on July 26, 2022

À jour au 21 septembre 2026

Dernière modification le 26 juillet 2022

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to September 21, 2026. The last amendments came into force on July 26, 2022. Any amendments that were not in force as of September 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 septembre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 juillet 2022. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 septembre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting lobbying

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Application

3 Binding on Her Majesty

4 Restriction on application

Office of the Commissioner of Lobbying

Commissioner of Lobbying

4.1 Commissioner of Lobbying

4.2 Rank and powers

Staff

4.3 Staff of the Commissioner

Delegation

4.4 Delegation by Commissioner

Registration of Lobbyists

Consultant Lobbyists

5 Requirement to file return

In-house Lobbyists (Corporations and Organizations)

7 Requirement to file return

Certification

7.1 Certification

Documents in Electronic or Other Form

7.2 Submission of documents

7.3 Storage

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant le lobbying

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Champ d'application

3 Champ d'application

4 Restriction

Commissariat au lobbying

Commissaire au lobbying

4.1 Commissaire au lobbying

4.2 Rang et pouvoirs

Personnel

4.3 Personnel

Délégation

4.4 Pouvoir de délégation

Enregistrement des lobbyistes

Lobbyistes-conseils

5 Déclaration obligatoire

Lobbyistes salariés (personnes morales ou organisations)

7 Déclaration obligatoire

Attestation

7.1 Attestation

Documents transmis sous forme électronique ou autre

7.2 Forme électronique

7.3 Mise en mémoire

Registry

9 Registry

9.1 Confirmation of lobbying activity information

10 Interpretation bulletins

Lobbyists' Remuneration

10.1 Prohibition — lobbyist

Restriction on Lobbying Activity

10.11 Five-year prohibition — lobbying

10.12 Application for exemption

Lobbyists' Code of Conduct

10.2 Lobbyists' Code of Conduct

10.3 Compliance with Code

Investigations

10.4 Investigation

10.5 Report on investigation

Reports to Parliament

11 Annual report

11.1 Special reports

Regulations

12 Regulations

Recovery of Fees

13 Recovery of fees

Offences and Punishment

14 Contravention

14.01 Prohibition on communication

14.02 Publication

Review by Parliament

14.1 Review of Act by parliamentary committee

Coming into Force

***15** Coming into force

Registre

9 Registre

9.1 Confirmation d'information

10 Bulletins d'interprétation

Honoraires des lobbyistes

10.1 Interdiction : lobbyistes

Restrictions quant au lobbying

10.11 Interdiction quinquennale

10.12 Demande d'exemption

Code de déontologie des lobbyistes

10.2 Code de déontologie

10.3 Conformité

Enquêtes

10.4 Enquête

10.5 Rapport d'enquêtes

Rapports au Parlement

11 Rapport annuel

11.1 Rapport spécial

Règlement

12 Règlements

Recouvrement des droits

13 Recouvrement des droits

Infractions et peines

14 Infraction

14.01 Communication interdite

14.02 Publication

Examen par le Parlement

14.1 Examen par un comité

Entrée en vigueur

***15** Entrée en vigueur

R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.)

An Act respecting lobbying

S.R.C. 1985, ch. 44 (4e suppl.)

Loi concernant le lobbying

Preamble

WHEREAS free and open access to government is an important matter of public interest;

AND WHEREAS lobbying public office holders is a legitimate activity;

AND WHEREAS it is desirable that public office holders and the public be able to know who is engaged in lobbying activities;

AND WHEREAS a system for the registration of paid lobbyists should not impede free and open access to government;

NOW THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), preamble; 2003, c. 10, s. 1..

Préambule

Vu l'intérêt public présenté par la liberté d'accès aux institutions de l'État;

Vu la légitimité du lobbyisme auprès des titulaires d'une charge publique;

Vu l'opportunité d'accorder aux titulaires d'une charge publique et au public la possibilité de savoir qui se livre à des activités de lobbyisme;

Vu le fait que l'enregistrement des lobbyistes rémunérés ne doit pas faire obstacle à cette liberté d'accès,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), préambule; 2003, ch. 10, art. 1..

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Lobbying Act*.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 1; 2006, c. 9, s. 66.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le lobbying*.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 1; 2006, ch. 9, art. 66.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

designated public office holder means

(a) a minister of the Crown or a minister of state and any person employed in his or her office who is appointed under subsection 128(1) of the *Public Service Employment Act*,

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

conseiller [Abrogée, 2004, ch. 7, art. 19]

directeur [Abrogée, 2006, ch. 9, art. 67]

organisation Organisation commerciale, industrielle, professionnelle, syndicale ou bénévole, chambre de

(b) any other public office holder who, in a department within the meaning of paragraph (a), (a.1) or (d) of the definition ***department*** in section 2 of the *Financial Administration Act*,

(i) occupies the senior executive position, whether by the title of deputy minister, chief executive officer or by some other title, or

(ii) is an associate deputy minister or an assistant deputy minister or occupies a position of comparable rank, and

(c) any individual who occupies a position that has been designated by regulation under paragraph 12(c.1). (*titulaire d'une charge publique désignée*)

Ethics Counsellor [Repealed, 2004, c. 7, s. 19]

organization includes

(a) a business, trade, industry, professional or voluntary organization,

(b) a trade union or labour organization,

(c) a chamber of commerce or board of trade,

(d) a partnership, trust, association, charitable society, coalition or interest group,

(e) a government, other than the Government of Canada, and

(f) a corporation without share capital incorporated to pursue, without financial gain to its members, objects of a national, provincial, patriotic, religious, philanthropic, charitable, scientific, artistic, social, professional or sporting character or other similar objects; (*organisation*)

payment means money or anything of value and includes a contract, promise or agreement to pay money or anything of value; (*paiement*)

prescribed means prescribed by regulation; (*Version anglaise seulement*)

public office holder means any officer or employee of Her Majesty in right of Canada and includes

(a) a member of the Senate or the House of Commons and any person on the staff of such a member,

(b) a person who is appointed to any office or body by or with the approval of the Governor in Council or a commerce, société de personnes, fiducie, association, organisme de bienfaisance, coalition ou groupe d'intérêt, ainsi que tout gouvernement autre que celui du Canada. Y est en outre assimilée la personne morale sans capital-actions constituée afin de poursuivre, sans gain pécuniaire pour ses membres, des objets d'un caractère national, provincial, patriotique, religieux, philanthropique, charitable, scientifique, artistique, social, professionnel ou sportif, ou des objets analogues. (*organization*)

paiement Argent ou autre objet de valeur. Y est assimilée toute entente ou promesse de paiement. (*payment*)

titulaire d'une charge publique Agent ou employé de Sa Majesté du chef du Canada. La présente définition s'applique notamment :

a) aux sénateurs et députés fédéraux ainsi qu'à leur personnel;

b) aux personnes nommées à des organismes par le gouverneur en conseil ou un ministre fédéral, ou avec son approbation, à l'exclusion des juges rémunérés sous le régime de la *Loi sur les juges* et des lieutenants-gouverneurs;

c) aux administrateurs, dirigeants et employés de tout office fédéral, au sens de la *Loi sur les Cours fédérales*;

d) aux membres des Forces armées canadiennes;

e) aux membres de la Gendarmerie royale du Canada. (*public office holder*)

titulaire d'une charge publique désignée

a) Ministre ou ministre d'État et les membres du personnel de son cabinet nommés au titre du paragraphe 128(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*;

b) tout autre titulaire d'une charge publique qui occupe, au sein d'un ministère au sens des alinéas a), a.1) ou d) de la définition de ce terme à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* :

(i) soit le poste de premier dirigeant, notamment le sous-ministre ou le directeur général,

(ii) soit le poste de sous-ministre délégué, de sous-ministre adjoint ou un poste de rang équivalent;

c) toute autre personne qui occupe un poste désigné par règlement pris en vertu de l'alinéa 12c.1). (*designated public office holder*)

minister of the Crown, other than a judge receiving a salary under the *Judges Act* or the lieutenant governor of a province,

(c) an officer, director or employee of any federal board, commission or other tribunal as defined in the *Federal Courts Act*,

(d) a member of the Canadian Armed Forces, and

(e) a member of the Royal Canadian Mounted Police; (*titulaire d'une charge publique*)

registrar [Repealed, 2006, c. 9, s. 67]

Subsidiary corporation

(2) For the purposes of this Act, a corporation is a subsidiary of another corporation if

(a) securities of the first-mentioned corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the first-mentioned corporation are held, otherwise than by way of security only, directly or indirectly, whether through one or more subsidiaries or otherwise, by or for the benefit of the other corporation; and

(b) the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the first-mentioned corporation.

Transition team

(3) Any person identified by the Prime Minister as having had the task of providing support and advice to him or her during the transition period leading up to the swearing in of the Prime Minister and his or her ministry is subject to this Act, except subsections 10.11(2) to (4), as if the person were a designated public office holder during that period.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 2; 1995, c. 12, s. 1; 2002, c. 8, s. 182; 2003, c. 10, s. 2; 2004, c. 7, s. 19; 2006, c. 9, s. 67.

Filiale

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne morale est la filiale d'une autre si, à la fois :

a) ses valeurs mobilières qui comportent plus de cinquante pour cent des droits de vote pouvant être exercés lors de l'élection de ses administrateurs sont détenues, directement ou indirectement — notamment par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales — autrement qu'à titre de garantie uniquement, par cette autre personne morale ou pour son bénéfice;

b) les droits de vote que comportent ces valeurs mobilières sont suffisants, lorsqu'ils sont effectivement exercés, pour faire élire la majorité de ces administrateurs.

Équipe de transition

(3) Pour l'application de la présente loi, à l'exception des paragraphes 10.11(2) à (4), toute personne que le premier ministre identifie comme ayant été une des personnes chargées de l'appuyer et de le conseiller pendant la période de transition qui a précédé son assermentation et celle des membres de son cabinet est assimilée au titulaire d'une charge publique désignée pendant cette période.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 2; 1995, ch. 12, art. 1; 2002, ch. 8, art. 182; 2003, ch. 10, art. 2; 2004, ch. 7, art. 19; 2006, ch. 9, art. 67.

Application

Binding on Her Majesty

3 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Restriction on application

4 (1) This Act does not apply to any of the following persons when acting in their official capacity, namely,

Champ d'application

Champ d'application

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Restriction

4 (1) La présente loi ne s'applique pas aux actes accomplis, dans le cadre de leurs attributions, par les personnes suivantes :

(a) members of the legislature of a province or persons on the staff of such members;

(b) employees of the government of a province;

(c) members of a council or other statutory body charged with the administration of the civil or municipal affairs of a city, town, municipality or district, persons on the staff of such members or officers or employees of a city, town, municipality or district;

(d) members of the council of a band as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act* or of the council of an Indian band established by an Act of Parliament, persons on their staff or employees of such a council;

(d.1) members of an aboriginal government or institution that exercises jurisdiction or authority under a self-government agreement, or under self-government provisions contained in a land claims agreement, given effect by or under an Act of Parliament, persons on the staff of those members or employees of that government or institution;

(d.2) [Repealed, 2003, c. 10, s. 3]

(d.3) [Repealed, 2004, c. 17, s. 20]

(e) diplomatic agents, consular officers or official representatives in Canada of a foreign government; or

(f) officials of a specialized agency of the United Nations in Canada or officials of any other international organization to whom there are granted, by or under any Act of Parliament, privileges and immunities.

a) les députés provinciaux et leur personnel;

b) les employés d'un gouvernement provincial;

c) les membres d'un conseil ou autre organisme créé par une loi et chargé de la conduite des affaires municipales d'une administration locale — cité, ville, village, municipalité ou district — , leur personnel et les employés d'une telle administration;

d) les membres du conseil d'une bande, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, ou d'une bande indienne constituée aux termes d'une loi fédérale, leur personnel ainsi que leurs employés;

d.1) les membres d'un gouvernement ou d'une institution autochtone qui exerce sa compétence ou son autorité au titre d'un accord d'autonomie gouvernementale ou de dispositions en matière d'autonomie gouvernementale contenues dans un accord sur des revendications territoriales — lesquels accords ont été mis en vigueur au titre d'une loi fédérale —, le personnel de ces membres ainsi que les employés d'un tel gouvernement ou d'une telle institution;

d.2) [Abrogé, 2003, ch. 10, art. 3]

d.3) [Abrogé, 2004, ch. 17, art. 20]

e) les agents diplomatiques, fonctionnaires consulaires et représentants officiels au Canada d'un gouvernement étranger;

f) les fonctionnaires d'une agence spécialisée des Nations Unies au Canada ou d'une autre organisation internationale à qui des privilèges et immunités sont accordés sous le régime d'une loi fédérale.

Idem

(2) This Act does not apply in respect of

(a) any oral or written submission made to a committee of the Senate or House of Commons or of both Houses of Parliament or to any body or person having jurisdiction or powers conferred by or under an Act of Parliament, in proceedings that are a matter of public record;

(b) any oral or written communication made to a public office holder by an individual on behalf of any person or organization with respect to the enforcement, interpretation or application of any Act of Parliament or regulation by that public office holder with respect to that person or organization; or

Idem

(2) La présente loi ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) présentation d'observations, orales ou écrites, soit à un comité du Sénat ou de la Chambre des communes, ou à un comité mixte, soit, dans le cadre de procédures dont l'existence peut être connue du public, à une personne ou à un organisme dont les pouvoirs ou la compétence sont conférés sous le régime d'une loi fédérale;

b) communication orale ou écrite, faite par un mandataire au titulaire d'une charge publique portant sur l'exécution, l'interprétation ou l'application, par celui-ci, d'une loi fédérale ou d'un règlement d'application de celle-ci à l'égard de la personne ou de l'organisation mandante;

(c) any oral or written communication made to a public office holder by an individual on behalf of any person or organization if the communication is restricted to a request for information.

c) communication orale ou écrite, faite par le mandataire d'une personne ou d'une organisation au titulaire d'une charge publique et qui se limite à une demande de renseignements.

Idem

(3) Nothing in this Act shall be construed as requiring the disclosure of the name or identity of any individual where that disclosure could reasonably be expected to threaten the safety of that individual.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 4; 1994, c. 35, s. 36; 1995, c. 12, s. 2; 2000, c. 7, s. 24; 2003, c. 10, s. 3; 2004, c. 17, ss. 17, 20.

Idem

(3) La présente loi n'a pas pour effet d'exiger la divulgation du nom ou de l'identité d'un individu lorsque cela risquerait vraisemblablement de nuire à sa sécurité.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 4; 1994, ch. 35, art. 36; 1995, ch. 12, art. 2; 2000, ch. 7, art. 24; 2003, ch. 10, art. 3; 2004, ch. 17, art. 17 et 20.

Office of the Commissioner of Lobbying

Commissioner of Lobbying

Commissioner of Lobbying

4.1 (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint a Commissioner of Lobbying after consultation with the Leader of the Government in the Senate or Government Representative in the Senate, the Leader of the Opposition in the Senate, the Leader or Facilitator of every other recognized party or parliamentary group in the Senate and the leader of every recognized party in the House of Commons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

Tenure of office and removal

(2) Subject to this section, the Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed for cause by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

Further terms

(3) The Commissioner, on the expiry of a first or any subsequent term of office, is eligible to be reappointed for a further term not exceeding seven years.

Interim appointment

(4) In the event of the absence or incapacity of the Commissioner, or if that office is vacant, the Governor in Council may appoint any qualified person to hold that office in the interim for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding office, be paid the salary or other remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council.

2006, c. 9, s. 68; 2022, c. 10, s. 250.

Commissariat au lobbying

Commissaire au lobbying

Commissaire au lobbying

4.1 (1) Le gouverneur en conseil nomme le commissaire au lobbying par commission sous le grand sceau, après consultation du leader ou représentant du gouvernement au Sénat, du leader de l'opposition au Sénat, du leader ou facilitateur de chacun des autres partis ou groupes parlementaires reconnus au Sénat et du chef de chacun des partis reconnus à la Chambre des communes et approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

Durée du mandat et révocation

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le commissaire occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Renouvellement du mandat

(3) Le mandat du commissaire est renouvelable pour des périodes maximales de sept ans chacune.

Intérim

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier l'intérim à toute personne compétente pour un mandat maximal de six mois et fixer la rémunération et les indemnités auxquelles cette personne aura droit.

2006, ch. 9, art. 68; 2022, ch. 10, art. 250.

Rank and powers

4.2 (1) The Commissioner has the rank and powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Commissioner under this Act or any other Act of Parliament and shall not hold any other office or employment for reward.

Duties and functions

(2) The Commissioner's duties and functions, in addition to those set out elsewhere in this Act, include developing and implementing educational programs to foster public awareness of the requirements of this Act, particularly on the part of lobbyists, their clients and public office holders.

Remuneration and expenses

(3) The Commissioner shall be paid the remuneration and expenses set by the Governor in Council.

Pension benefits

(4) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to the Commissioner, except that a person appointed as Commissioner from outside the public service, as defined in the *Public Service Superannuation Act*, may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than 60 days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Commissioner from the date of appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

Other benefits

(5) The Commissioner is deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

2006, c. 9, s. 68.

Staff

Staff of the Commissioner

4.3 (1) Any officers and employees that are necessary to enable the Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this Act or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Technical assistance

(2) The Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized

Rang et pouvoirs

4.2 (1) Le commissaire a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère. Il se consacre exclusivement à la charge que lui confèrent la présente loi ou toute autre loi fédérale, à l'exclusion de tout autre charge ou emploi rétribué.

Attributions

(2) En plus des autres attributions que lui confère la présente loi, il élabore et met en œuvre des programmes d'éducation relatifs aux exigences prévues par celle-ci, en vue de sensibiliser le public et en particulier les lobbyistes, leurs clients et les titulaires d'une charge publique.

Rémunération et indemnités

(3) Le commissaire reçoit la rémunération et les indemnités fixées par le gouverneur en conseil.

Régime de pension

(4) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent au commissaire; toutefois, s'il est choisi en dehors de la fonction publique, au sens de cette loi, il peut, par avis adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, choisir de cotiser au régime de pension prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujetti dès sa nomination aux dispositions de cette dernière loi qui ne traitent pas d'occupation de poste.

Autres avantages

(5) Le commissaire est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

2006, ch. 9, art. 68.

Personnel

Personnel

4.3 (1) La *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'applique au personnel dont le commissaire a besoin pour l'exercice des attributions que lui confèrent la présente loi ou toute autre loi fédérale.

Assistance technique

(2) Le commissaire peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui

knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this Act or any other Act of Parliament and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of those persons.

2006, c. 9, s. 68.

Delegation

Delegation by Commissioner

4.4 The Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to any restrictions or limitations that the Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this Act except

(a) the power to delegate under this section; and

(b) those set out in subsections 10(1), 10.2(1), 10.5(1) and sections 11, 11.1, 14.01 and 14.02.

2006, c. 9, s. 68.

Registration of Lobbyists

Consultant Lobbyists

Requirement to file return

5 (1) An individual shall file with the Commissioner, in the prescribed form and manner, a return setting out the information referred to in subsection (2), if the individual, for payment, on behalf of any person or organization (in this section referred to as the "client"), undertakes to

(a) communicate with a public office holder in respect of

(i) the development of any legislative proposal by the Government of Canada or by a member of the Senate or the House of Commons,

(ii) the introduction of any Bill or resolution in either House of Parliament or the passage, defeat or amendment of any Bill or resolution that is before either House of Parliament,

(iii) the making or amendment of any regulation as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*,

(iv) the development or amendment of any policy or program of the Government of Canada,

est utile dans l'exercice des attributions que lui confèrent la présente loi ou toute autre loi fédérale; il peut fixer et payer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs indemnités.

2006, ch. 9, art. 68.

Délégation

Pouvoir de délégation

4.4 Le commissaire peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les attributions que lui confère la présente loi, sauf :

a) le pouvoir même de délégation;

b) les attributions énoncées aux paragraphes 10(1), 10.2(1), 10.5(1) et aux articles 11, 11.1, 14.01 et 14.02.

2006, ch. 9, art. 68.

Enregistrement des lobbyistes

Lobbyistes-conseils

Déclaration obligatoire

5 (1) Est tenue de fournir au commissaire, en la forme réglementaire, une déclaration contenant les renseignements prévus au paragraphe (2) toute personne (ci-après « lobbyiste-conseil ») qui, moyennant paiement, s'engage, auprès d'un client, d'une personne physique ou morale ou d'une organisation :

a) à communiquer avec le titulaire d'une charge publique au sujet des mesures suivantes :

(i) l'élaboration de propositions législatives par le gouvernement fédéral ou par un sénateur ou un député,

(ii) le dépôt d'un projet de loi ou d'une résolution devant une chambre du Parlement, ou sa modification, son adoption ou son rejet par celle-ci,

(iii) la prise ou la modification de tout règlement au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*,

(iv) l'élaboration ou la modification d'orientation ou de programmes fédéraux,

(v) the awarding of any grant, contribution or other financial benefit by or on behalf of Her Majesty in right of Canada, or

(vi) the awarding of any contract by or on behalf of Her Majesty in right of Canada; or

(b) arrange a meeting between a public office holder and any other person.

(v) l'octroi de subventions, de contributions ou d'autres avantages financiers par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom,

(vi) l'octroi de tout contrat par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom;

b) à ménager pour un tiers une entrevue avec le titulaire d'une charge publique.

Time limit for filing return

(1.1) An individual shall file the return referred to in subsection (1) not later than 10 days after entering into the undertaking.

Délai de remise

(1.1) Le lobbyiste-conseil fournit la déclaration visée au paragraphe (1) dans les dix jours suivant l'engagement.

(1.2) and (1.3) [Repealed, 2006, c. 9, s. 69]

(1.2) et (1.3) [Abrogés, 2006, ch. 9, art. 69]

Contents of return

(2) The return shall set out the following information with respect to the undertaking:

(a) the name and business address of the individual and, if applicable, the name and business address of the firm where the individual is engaged in business;

(b) the name and business address of the client and the name and business address of any person or organization that, to the knowledge of the individual, controls or directs the activities of the client and has a direct interest in the outcome of the individual's activities on behalf of the client;

(c) where the client is a corporation, the name and business address of each subsidiary of the corporation that, to the knowledge of the individual, has a direct interest in the outcome of the individual's activities on behalf of the client;

(d) where the client is a corporation that is a subsidiary of any other corporation, the name and business address of that other corporation;

(e) where the client is a coalition, the name and business address of each corporation or organization that is a member of the coalition;

(e.1) the client is funded in whole or in part by a government or government agency, the name of the government or agency, as the case may be, and the amount of funding received;

(f) particulars to identify the subject-matter in respect of which the individual undertakes to communicate with a public office holder or to arrange a meeting, and any other information respecting the subject-matter that is prescribed;

Renseignements

(2) Le lobbyiste-conseil est tenu, dans sa déclaration, de fournir les renseignements suivants sur son engagement :

a) son nom, l'adresse de son établissement ainsi que, le cas échéant, le nom de sa firme et l'adresse de son établissement;

b) le nom de son client et l'adresse de son établissement ainsi que les nom et adresse de l'établissement de toute personne morale ou physique ou organisation qui, à sa connaissance, contrôle ou dirige les activités de ce client et qui est directement intéressée au résultat de ses activités au nom de ce client;

c) si son client est une personne morale, le nom et l'adresse de l'établissement de chacune de ses filiales qui, à sa connaissance, est directement intéressée au résultat de ses activités au nom de ce client;

d) si son client est une personne morale filiale d'une autre, le nom de cette dernière et l'adresse de son établissement;

e) si son client est une coalition, le nom des personnes morales ou organisations qui la composent ainsi que l'adresse de leur établissement;

e.1) dans le cas où le financement de son client provient en tout ou en partie d'un gouvernement ou d'un organisme public, le nom de celui-ci et le montant du financement;

f) les renseignements — réglementaires et autres — utiles à la détermination de l'objet de l'engagement;

g) le fait que l'engagement ne prévoit aucun paiement qui dépende, en tout ou en partie du résultat obtenu relativement aux mesures visées aux sous-alinéas

(g) the fact that the undertaking does not provide for any payment that is in whole or in part contingent on the outcome of any matter described in subparagraphs (1)(a)(i) to (vi) or on the individual's success in arranging a meeting referred to in paragraph (1)(b);

(h) particulars to identify any relevant legislative proposal, Bill, resolution, regulation, policy, program, grant, contribution, financial benefit or contract;

(h.1) if the individual is a former public officer holder, a description of the offices held, which of those offices, if any, qualified the individual as a designated public office holder and the date on which the individual last ceased to hold such a designated public office;

(i) the name of any department or other governmental institution in which any public office holder with whom the individual communicates or expects to communicate in respect of any matter described in subparagraphs (1)(a)(i) to (vi) or with whom a meeting is, or is to be, arranged, is employed or serves;

(j) if the individual undertakes to communicate with a public office holder in respect of any matter described in subparagraphs (1)(a)(i) to (vi), particulars to identify any communication technique that the individual uses or expects to use in connection with the communication with the public office holder, including any appeals to members of the public through the mass media or by direct communication that seek to persuade those members of the public to communicate directly with a public office holder in an attempt to place pressure on the public office holder to endorse a particular opinion (in this Act referred to as "grassroots communication"); and

(k) such other information relating to the identity of the individual, the client, any person or organization referred to in paragraph (b), any subsidiary referred to in paragraph (c), the other corporation referred to in paragraph (d), any member of a coalition referred to in paragraph (e) or any department or institution referred to in paragraph (i) as is prescribed.

Requirement to file monthly return

(3) The individual shall file a return, in the prescribed form and manner, not later than 15 days after the end of every month, beginning with the one in which the return is filed under subsection (1), that

(a) sets out, with respect to every communication referred to in paragraph (1)(a) that is of a prescribed type and that was made in that month involving a designated public office holder and relating to the undertaking,

(1)a)(i) à (vi) ou du fait qu'il réussit à ménager l'entrevue visée à l'alinéa (1)b);

h) les renseignements utiles à la détermination de la mesure — proposition législative, projet de loi, résolution, règlement, politique, programme, subvention, contribution, avantage financier, contrat — en cause;

h.1) s'il est un ancien titulaire d'une charge publique, la désignation des postes qu'il a occupés, la mention de ceux, le cas échéant, qu'il a occupés à titre de titulaire d'une charge publique désignée et la date de cessation du dernier poste qu'il a occupé à ce titre;

i) le nom du ministère ou de l'institution gouvernementale où exerce ses fonctions le titulaire d'une charge publique avec qui il communique ou compte communiquer au sujet d'une des mesures visées aux sous-alinéas (1)a)(i) à (vi) ou avec qui il prend ou compte prendre rendez-vous;

j) les renseignements utiles à la détermination des moyens de communication qu'il utilise ou qu'il compte utiliser pour communiquer avec le titulaire d'une charge publique au sujet d'une des mesures visées aux sous-alinéas (1)a)(i) à (vi), notamment par un appel au grand public, directement ou au moyen d'un média à grande diffusion, pour persuader celui-ci de communiquer directement avec le titulaire d'une charge publique en vue de faire pression sur lui afin qu'il appuie un certain point de vue;

k) tout autre renseignement réglementaire utile à son identification, à celle de son client, de toute personne morale ou physique ou organisation visée à l'alinéa b), de la filiale visée à l'alinéa c), de la personne morale visée à l'alinéa d), de tout membre d'une coalition visée à l'alinéa e), du ministère ou de l'institution visé à l'alinéa i).

Déclaration mensuelle

(3) Dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel la déclaration a été fournie en conformité avec le paragraphe (1), et par la suite dans les quinze jours suivant la fin de chaque mois, le lobbyiste-conseil fournit, en la forme réglementaire, une déclaration dans laquelle figurent les renseignements suivants :

a) relativement à toute communication visée à l'alinéa (1)a) qui est de type réglementaire et a eu lieu avec le titulaire d'une charge publique désignée au

(i) the name of the designated public office holder who was the object of the communication,

(ii) the date of the communication,

(iii) particulars, including any prescribed particulars, to identify the subject-matter of the communication, and

(iv) any other information that is prescribed;

(b) if any information contained in the return filed under subsection (1) is no longer correct or additional information that the individual would have been required to provide under that subsection has come to the knowledge of the individual after the return was filed, provides the corrected or additional information; and

(c) if the undertaking has been performed or terminated, advises the Commissioner of that fact.

cours du mois, le nom du titulaire, la date de la communication, les renseignements, réglementaires et autres, utiles à la détermination de l'objet de la communication et tout autre renseignement prévu par règlement;

b) tout changement des renseignements contenus dans la déclaration visée au paragraphe (1) ainsi que tout renseignement additionnel qu'il aurait été tenu de fournir en vertu de ce paragraphe mais qui a été porté à sa connaissance après la transmission de sa déclaration;

c) la fin de tout engagement visé au paragraphe (1), le cas échéant.

First monthly return

(4) The first return filed under subsection (3) shall, despite paragraph (3)(a), set out the information required by that paragraph in respect of communications made between the day on which the undertaking referred to in subsection (1) was entered into and the end of the month immediately before the filing of the return.

Exception

(4.1) Subject to subsection (4.2), no return is required under subsection (3) if no communication referred to in paragraph (3)(a) was made during the period with respect to which the return is to set out information, and if the circumstances referred to in paragraphs (3)(b) and (c) have not arisen.

Return — six-month period

(4.2) In any case, no more than five months shall have elapsed since the end of the month in which a return was last filed without a return being filed by the individual under subsection (3), even if, since the last return, no communication was made as referred to in paragraph (3)(a) and the circumstances referred to in paragraphs (3)(b) and (c) have not arisen, in which case the report shall so state.

Termination of reporting obligation

(4.3) The obligation to file a return under subsection (3) terminates when the undertaking has been performed or is terminated and a report has been filed under that subsection advising of that fact in accordance with paragraph (3)(c).

Première déclaration mensuelle

(4) Toutefois, la première déclaration fournie en conformité avec le paragraphe (3) doit contenir les renseignements relatifs à toute communication visée à l'alinéa (3)a) qui a eu lieu entre la date de l'engagement visé au paragraphe (1) et la fin du mois qui précède la remise de la déclaration.

Exception

(4.1) Le lobbyiste-conseil n'est pas tenu de fournir la déclaration visée au paragraphe (3) si, pendant la période devant faire l'objet de cette déclaration, aucune communication visée à l'alinéa (3)a) n'a eu lieu pendant cette période et que les circonstances prévues aux alinéas (3)b) et c) ne se sont pas présentées.

Déclaration : période de six mois

(4.2) Toutefois, il ne peut s'écouler plus de cinq mois depuis la fin du mois au cours duquel la dernière déclaration a été fournie sans que le lobbyiste-conseil ne fournisse une déclaration en application du paragraphe (3), même si, depuis la dernière déclaration, aucune communication visée à l'alinéa (3)a) n'a eu lieu et aucune des circonstances prévues aux alinéas (3)b) et c) ne s'est présentée, auquel cas la déclaration en fait état.

Fin de l'engagement

(4.3) Le lobbyiste-conseil n'est plus tenu de fournir la déclaration visée au paragraphe (3) dans les cas où l'engagement a pris fin s'il a fourni une déclaration en faisant état en conformité avec l'alinéa (3)c).

Information requested by Commissioner

(5) An individual who files a return shall provide the Commissioner, in the prescribed form and manner, with such information as the Commissioner may request to clarify any information that the individual has provided to the Commissioner pursuant to this section, and shall do so not later than thirty days after the request is made.

Restriction on application

(6) This section does not apply in respect of anything that an employee undertakes to do on the sole behalf of their employer or, where their employer is a corporation, in respect of anything that the employee, at the direction of the employer, undertakes to do on behalf of any subsidiary of the employer or any corporation of which the employer is a subsidiary.

For greater certainty

(7) For greater certainty, an individual who undertakes to communicate with a public office holder as described in paragraph (1)(a) is not required to file more than one return under subsection (1) with respect to the undertaking, even though the individual, in connection with that undertaking, communicates with more than one public office holder or communicates with one or more public office holders on more than one occasion.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 5; 1995, c. 12, s. 3; 1999, c. 31, s. 163(F); 2003, c. 10, s. 4; 2006, c. 9, ss. 69, 81.

6 [Repealed, 2003, c. 10, s. 5]

In-house Lobbyists (Corporations and Organizations)

Requirement to file return

7 (1) The officer responsible for filing returns for a corporation or organization shall file with the Commissioner, in the prescribed form and manner, a return setting out the information referred to in subsection (3) if

(a) the corporation or organization employs one or more individuals any part of whose duties is to communicate with public office holders on behalf of the employer or, if the employer is a corporation, on behalf of any subsidiary of the employer or any corporation of which the employer is a subsidiary, in respect of

(i) the development of any legislative proposal by the Government of Canada or by a member of the Senate or the House of Commons,

(ii) the introduction of any Bill or resolution in either House of Parliament or the passage, defeat or

Précisions

(5) Il apporte à sa déclaration les précisions demandées par le commissaire et les lui transmet, en la forme réglementaire, dans les trente jours suivant la demande.

Restriction

(6) Le présent article ne s'applique pas à un engagement pris par un employé uniquement au nom de son employeur ni, dans le cas où l'employeur est une personne morale et où l'employé agit à sa demande, à l'engagement pris au nom d'une filiale de l'employeur ou d'une personne morale dont celui-ci est une filiale.

Déclaration unique

(7) Il est entendu que le lobbyiste-conseil qui, dans le cadre d'un engagement visé à l'alinéa (1)a), communique avec plusieurs titulaires ou plusieurs fois avec un ou plusieurs titulaires d'une charge publique n'est tenu de faire qu'une seule déclaration au titre du paragraphe (1) concernant cet engagement.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 5; 1995, ch. 12, art. 3; 1999, ch. 31, art. 163(F); 2003, ch. 10, art. 4; 2006, ch. 9, art. 69 et 81.

6 [Abrogé, 2003, ch. 10, art. 5]

Lobbyistes salariés (personnes morales ou organisations)

Déclaration obligatoire

7 (1) Est tenu de fournir au commissaire, en la forme réglementaire, une déclaration contenant les renseignements prévus au paragraphe (3) le déclarant d'une personne morale ou d'une organisation si :

a) d'une part, celle-ci compte au moins un employé dont les fonctions comportent la communication, au nom de l'employeur ou, si celui-ci est une personne morale, au nom d'une filiale de l'employeur ou d'une personne morale dont celui-ci est une filiale, avec le titulaire d'une charge publique, au sujet des mesures suivantes :

(i) l'élaboration de propositions législatives par le gouvernement fédéral ou par un sénateur ou un député,

amendment of any Bill or resolution that is before either House of Parliament,

(iii) the making or amendment of any regulation as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*,

(iv) the development or amendment of any policy or program of the Government of Canada, or

(v) the awarding of any grant, contribution or other financial benefit by or on behalf of Her Majesty in right of Canada; and

(b) those duties constitute a significant part of the duties of one employee or would constitute a significant part of the duties of one employee if they were performed by only one employee.

ii) le dépôt d'un projet de loi ou d'une résolution devant une chambre du Parlement, ou sa modification, son adoption ou son rejet par celle-ci,

iii) la prise ou la modification de tout règlement au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*,

iv) l'élaboration ou la modification d'orientation ou de programmes fédéraux,

v) l'octroi de subventions, de contributions ou d'autres avantages financiers par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom;

b) d'autre part, les fonctions visées à l'alinéa a) constituent une partie importante de celles d'un seul employé ou constitueraient une partie importante des fonctions d'un employé si elles étaient exercées par un seul employé.

Time limit for filing return

(2) The officer responsible for filing returns shall file a return not later than two months after the day on which the requirement to file a return first arises under subsection (1).

Délais

(2) La déclaration doit être fournie au plus tard deux mois après la date où l'obligation prévue au paragraphe (1) a pris naissance.

(2.1) [Repealed, 2006, c. 9, s. 70]

(2.1) [Abrogé, 2006, ch. 9, art. 70]

Contents of return

(3) The return shall set out the following information:

(a) the name and business address of the officer responsible for filing returns;

(b) the name and business address of the employer;

(b.1) if the employer is a corporation, the name and business address of every subsidiary of the corporation that, to the knowledge of the officer responsible for filing returns, has a direct interest in the outcome of an employee's activities on behalf of the employer in respect of any matter described in subparagraphs (1)(a)(i) to (v);

(b.2) if the employer is a corporation that is a subsidiary of any other corporation, the name and business address of that other corporation;

(c) a description in summary form of the employer's business or activities and any other information to identify its business or activities that is prescribed;

(d) if the employer is an organization, a description of the organization's membership and any other information to identify its membership that is prescribed;

Renseignements

(3) La déclaration contient les renseignements suivants :

a) le nom et l'adresse de l'établissement du déclarant;

b) le nom de l'employeur et l'adresse de son établissement;

b.1) si l'employeur est une personne morale, le nom et l'adresse de l'établissement de chacune de ses filiales qui, à sa connaissance, est directement intéressée par le résultat des activités de l'employé exercées au nom de l'employeur au sujet d'une des mesures visées aux sous-alinéas (1)a)(i) à (v);

b.2) si l'employeur est une personne morale qui est la filiale d'une autre personne morale, le nom de celle-ci et l'adresse de son établissement;

c) un résumé des activités — commerciales ou autres — de l'employeur et tout autre renseignement réglementaire utile portant sur la nature de ces activités;

d) si l'employeur est une organisation, la composition de celle-ci et tout autre renseignement réglementaire utile à l'identification de ses membres;

(e) if the employer is funded in whole or in part by a government or government agency, the name of the government or agency, as the case may be, and the amount of funding received;

(f) if the employer is an organization, the name of each employee any part of whose duties is as described in paragraph (1)(a);

(f.1) if the employer is a corporation,

(i) a list including the name of each senior officer or employee a significant part of whose duties is as described in paragraph (1)(a), and

(ii) a second list including the name of each other senior officer any part of whose duties is as described in paragraph (1)(a) but without constituting a significant part;

(g) particulars to identify the subject-matter of any communication that any employee named in the return has made or is expected to make with a public office holder in respect of any matter described in subparagraphs (1)(a)(i) to (v) and any other information respecting that subject-matter that is prescribed;

(h) if any employee named in the return is a former public office holder, a description of the offices held, which of those offices, if any, qualified the employee as a designated public office holder and the date on which the employee last ceased to hold such a designated public office;

(h.1) to (h.3) [Repealed, 2006, c. 9, s. 70]

(i) particulars to identify any relevant legislative proposal, Bill, resolution, regulation, policy, program, grant, contribution or financial benefit;

(j) the name of any department or other governmental institution in which any public office holder with whom any employee named in the return communicates or is expected to communicate in respect of any matter described in subparagraphs (1)(a)(i) to (v) is employed or serves;

(k) particulars to identify any communication technique, including grass-roots communication within the meaning of paragraph 5(2)(j), that any employee named in the return uses or is expected to use in connection with any communication in respect of any matter described in subparagraphs (1)(a)(i) to (v); and

(l) any other information that is prescribed that relates to the identity of the officer responsible for filing returns, the employer, any subsidiary referred to in

e) dans le cas où le financement de l'employeur provient en tout ou en partie d'un gouvernement ou d'un organisme public, le nom de celui-ci et le montant du financement;

f) si l'employeur est une organisation, le nom de tout employé occupant les fonctions décrites à l'alinéa (1)a);

f.1) si l'employeur est une personne morale, deux listes faisant état respectivement :

(i) la première, du nom de tout cadre dirigeant ou employé dont les activités prévues à l'alinéa (1)a) représentent une part importante de ses fonctions,

(ii) la deuxième, du nom de tout cadre dirigeant qui exerce de telles activités, mais dans une proportion non importante;

g) les renseignements, réglementaires et autres, utiles à la détermination de l'objet de toute communication, effectivement faite ou envisagée, entre tout employé nommé dans la déclaration et le titulaire d'une charge publique au sujet d'une des mesures visées aux sous-alinéas (1)a)(i) à (v);

h) si l'un des employés visés par la déclaration est un ancien titulaire d'une charge publique, la désignation des postes qu'il a occupés, la mention de ceux, le cas échéant, qu'il a occupés à titre de titulaire d'une charge publique désignée et la date de cessation du dernier poste qu'il a occupé à ce titre;

h.1) à h.3) [Abrogés, 2006, ch. 9, art. 70]

i) les renseignements utiles à la détermination de la mesure — proposition législative, projet de loi, résolution, règlement, politique, programme, subvention, contribution ou autre avantage financier — en cause;

j) le nom du ministère ou de l'institution gouvernementale où exerce ses fonctions le titulaire d'une charge publique avec qui tout employé nommé dans la déclaration communique ou avec lequel on s'attend à ce qu'il communique au sujet d'une des mesures visées aux sous-alinéas (1)a)(i) à (v);

k) les renseignements utiles à la détermination des moyens de communication, notamment l'appel au grand public, directement ou au moyen d'un média à grande diffusion que tout employé nommé dans la déclaration utilise dans le cadre de la communication au sujet d'une des mesures visées aux sous-alinéas (1)a)(i) à (v) ou qu'on s'attend qu'il utilise dans le cadre de celle-ci;

paragraph (b.1), any corporation referred to in paragraph (b.2) of which the employer is a subsidiary, any employee referred to in paragraph (f) or (f.1) or any department or institution referred to in paragraph (j).

l) tout autre renseignement réglementaire utile à l'identification du déclarant, de l'employeur, de la filiale visée à l'alinéa b.1), de l'autre personne morale visée à l'alinéa b.2) de qui l'employeur est une filiale, de l'employé visé aux alinéas f) ou f.1), ou du ministère ou de l'institution gouvernementale visé à l'alinéa j).

Requirement to file monthly return

(4) The officer responsible for filing returns shall file a return, in the prescribed form and manner, not later than 15 days after the end of every month, beginning with the one in which the return is filed under subsection (1), that

(a) sets out, with respect to every communication referred to in paragraph (1)(a) that is of a prescribed type and that was made in that month involving a designated public office holder,

(i) the name of the designated public office holder who was the object of the communication,

(ii) the date of the communication,

(iii) particulars, including any prescribed particulars, to identify the subject-matter of the communication, and

(iv) any other information that is prescribed;

(b) if any information contained in the return filed under subsection (1) is no longer correct or additional information that the officer would have been required to provide under that subsection has come to the knowledge of the officer after the return was filed, provides the corrected or additional information; and

(c) if the employer no longer employs any employees whose duties are as described in paragraphs (1)(a) and (b), advises the Commissioner of that fact.

Déclaration mensuelle

(4) Dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel la déclaration a été fournie en conformité avec le paragraphe (1), et par la suite dans les quinze jours suivant la fin de chaque mois, le déclarant fournit, en la forme réglementaire, une déclaration dans laquelle figurent les renseignements suivants :

a) relativement à toute communication visée à l'alinéa (1)a) qui est de type réglementaire et qui a eu lieu avec le titulaire d'une charge publique désignée au cours du mois, le nom du titulaire, la date de la communication, les renseignements, réglementaires et autres, utiles à la détermination de l'objet de la communication et tout autre renseignement prévu par règlement;

b) tout changement des renseignements contenus dans la déclaration visée au paragraphe (1) ainsi que tout renseignement additionnel qu'il aurait été tenu de fournir en vertu de ce paragraphe mais qui a été porté à sa connaissance après la transmission de sa déclaration;

c) le fait que l'employeur n'a plus d'employé dont les fonctions sont visées aux alinéas (1)a) et b), le cas échéant.

First monthly return

(4.1) The first return filed under subsection (4) shall, despite paragraph (4)(a), set out the information required by that paragraph in respect of communications made between the day on which the requirement to file a return first arose under subsection (1) and the end of the month immediately before the filing of the return.

Première déclaration mensuelle

(4.1) Toutefois, la première déclaration fournie en conformité avec le paragraphe (4) doit contenir les renseignements relatifs à toute communication visée à l'alinéa (4)a) qui a eu lieu entre la date où l'obligation prévue au paragraphe (1) a pris naissance et la fin du mois qui précède la fourniture de la déclaration.

Exception

(4.2) Subject to subsection (4.3), no return is required under subsection (4) if no communication referred to in paragraph (4)(a) was made during the period with respect to which the return is to set out information and if

Exception

(4.2) Le déclarant n'est pas tenu de fournir la déclaration visée au paragraphe (4) si, pendant la période devant faire l'objet de cette déclaration, aucune communication visée à l'alinéa (4)a) n'a eu lieu et que les circonstances prévues aux alinéas (4)b) et c) ne se sont pas présentées.

the circumstances referred to in paragraphs (4)(b) and (c) have not arisen.

Return — six-month period

(4.3) In any case, no more than five months shall have elapsed since the end of the month in which a return was last filed without a return being filed under subsection (4), even if, since the last return, no communication was made as referred to in paragraph (4)(a) and the circumstances referred to in paragraphs (4)(b) and (c) have not arisen, in which case the report shall so state.

Termination of reporting obligation

(4.4) The obligation to file a return under subsection (4) terminates when the employer no longer employs any employees whose duties are as described in paragraphs (1)(a) and (b) and a report has been filed under that subsection advising of that fact in accordance with paragraph (4)(c).

Information requested by Commissioner

(5) If the Commissioner requests information to clarify any information that has been provided to the Commissioner under this section, the officer responsible for filing returns shall, in the prescribed form and manner, not later than thirty days after the request is made, provide the Commissioner with the information.

Definitions

(6) In this section,

employee includes an officer who is compensated for the performance of their duties; (*employé*)

officer responsible for filing returns means the employee who holds the most senior office in a corporation or organization and is compensated for the performance of their duties; (*déclarant*)

senior officer, in respect of a corporation, means

(a) a chief executive officer, chief operating officer or president of the corporation, or

(b) any other officer who reports directly to the chief executive officer, chief operating officer or president of the corporation. (*cadre dirigeant*)

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 7; 1995, c. 12, s. 3; 2003, c. 10, s. 7; 2006, c. 9, ss. 70, 81.

Déclaration : période de six mois

(4.3) Toutefois, il ne peut s'écouler plus de cinq mois depuis la fin du mois au cours duquel la dernière déclaration a été fournie sans qu'une déclaration ne soit fournie en application du paragraphe (4), même si, depuis la dernière déclaration, aucune communication visée à l'alinéa (4)a) n'a eu lieu et aucune des circonstances prévues aux alinéas (4)b) et c) ne s'est présentée, auquel cas la déclaration en fait état.

Fin de l'obligation de fournir une déclaration

(4.4) Il n'est plus nécessaire de fournir la déclaration visée au paragraphe (4) dans les cas où l'employeur n'a plus d'employé dont les fonctions sont visées aux alinéas (1)a) et b) si une déclaration en faisant état a été fournie en conformité avec l'alinéa (4)c).

Précisions

(5) Il apporte à sa déclaration les précisions demandées par le commissaire et les lui transmet, en la forme réglementaire, dans les trente jours suivant la demande.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

cadre dirigeant S'entend :

a) du premier dirigeant, du directeur de l'exploitation ou du président de la personne morale;

b) de tout autre dirigeant qui relève directement du premier dirigeant, du directeur de l'exploitation ou du président de la personne morale. (*senior officer*)

déclarant L'employé rémunéré qui exerce les fonctions les plus élevées au sein d'une personne morale ou d'une organisation. (*officer responsible for filing returns*)

employé Lui est assimilé le cadre dûment rémunéré pour ses fonctions. (*employee*)

premier dirigeant [Abrogée, 2003, ch. 10, art. 7]

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 7; 1995, ch. 12, art. 3; 2003, ch. 10, art. 7; 2006, ch. 9, art. 70 et 81.

Certification

Certification

7.1 Every individual who submits a return or other document to the Commissioner pursuant to this Act shall certify on the return or other document or, where it is submitted in electronic or other form in accordance with subsection 7.2(1), in such manner as is specified by the Commissioner, that the information contained in it is true to the best of their knowledge and belief.

1995, c. 12, s. 3; 2006, c. 9, s. 81.

Documents in Electronic or Other Form

Submission of documents

7.2 (1) Subject to the regulations, any return or other document that is required to be submitted to the Commissioner under this Act may be submitted in electronic or other form by such means and in such manner as is specified by the Commissioner.

Time of receipt

(2) For the purposes of this Act, any return or other document that is submitted in accordance with subsection (1) is deemed to be received by the Commissioner at the time provided for in the regulations.

1995, c. 12, s. 3; 2006, c. 9, s. 81.

Storage

7.3 (1) Subject to the regulations, any return or other document that is received by the Commissioner may be entered or recorded by any information storage device, including any system of mechanical or electronic data processing, that is capable of reproducing the stored return or other document in intelligible form within a reasonable time.

Evidence

(2) In any prosecution for an offence under this Act, a copy of a return or other document that is reproduced as permitted by subsection (1) and certified under the Commissioner's signature as a true copy is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the copy and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.

1995, c. 12, s. 3; 2006, c. 9, s. 81.

Attestation

Attestation

7.1 L'auteur du document — déclaration ou autre — transmis au commissaire en application de la présente loi est tenu d'y certifier qu'à sa connaissance les renseignements qu'il fournit sont véridiques. Dans le cas où le document est transmis au titre du paragraphe 7.2(1), l'attestation est faite de la manière précisée par le commissaire.

1995, ch. 12, art. 3; 2006, ch. 9, art. 81.

Documents transmis sous forme électronique ou autre

Forme électronique

7.2 (1) Sous réserve des règlements, les documents — déclarations ou autres — dont la présente loi exige la remise au commissaire peuvent lui être transmis sous forme électronique ou autre, de la manière qu'il précise.

Date de réception

(2) Pour l'application de la présente loi, les documents ainsi transmis sont réputés avoir été reçus par le commissaire au moment déterminé par règlement.

1995, ch. 12, art. 3; 2006, ch. 9, art. 81.

Mise en mémoire

7.3 (1) Sous réserve des règlements, les documents — déclarations ou autres — reçus par le commissaire peuvent être mis en mémoire par tout procédé, notamment mécanographique ou informatique, susceptible de les restituer en clair dans un délai raisonnable.

Copie certifiée conforme

(2) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la copie ainsi restituée et certifiée conforme à l'original par le commissaire est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la certification ou la qualité officielle du certificateur et, sauf preuve contraire, a la même force probante qu'un original dont l'authenticité serait prouvée de la manière habituelle.

1995, ch. 12, art. 3; 2006, ch. 9, art. 81.

Registry

8 [Repealed, 2006, c. 9, s. 71]

Registry

9 (1) The Commissioner shall establish and maintain a registry in which shall be kept a record of all returns and other documents submitted to the Commissioner under this Act and of any information sent under subsection 9.1(1) and responses provided relative to that information.

Form of registry

(2) The registry shall be organized in such manner and kept in such form as the Commissioner may determine.

Audit

(3) The Commissioner may verify the information contained in any return or other document submitted to the Commissioner under this Act.

Clarifications and corrections

(3.1) Every individual who is required to submit returns or other documents referred to in subsection (1), or to provide responses referred to in that subsection, shall provide in the prescribed time, manner and form any clarification or correction to them that the Commissioner requires.

Access to registry

(4) The registry shall be open to public inspection at such place and at such reasonable hours as the Commissioner may determine.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 9; 1995, c. 12, s. 5; 2006, c. 9, ss. 72, 81.

Confirmation of lobbying activity information

9.1 (1) The Commissioner may send to any present or former designated public office holder information derived from that referred to in paragraph 5(3)(a) or 7(4)(a) and provided in returns filed under subsection 5(3) or 7(4) in order that the office holder — in the prescribed time, manner and form — confirm to the Commissioner its accuracy and completeness or correct and complete it.

Report

(2) The Commissioner may, in a report under section 11 or 11.1, report on the failure by a present or former designated public office holder to respond relative to information sent under subsection (1) or the provision by such a person of an unsatisfactory response.

2006, c. 9, s. 73.

Registre

8 [Abrogé, 2006, ch. 9, art. 71]

Registre

9 (1) Le commissaire tient un registre contenant tous les documents — déclarations ou autres — qui lui sont fournis en application de la présente loi de même que l'information transmise en vertu du paragraphe 9.1(1) et les réponses données pour faire suite à cette transmission d'information.

Formes et modalités

(2) Le registre est tenu en la forme et selon les modalités fixées par le commissaire.

Vérification

(3) Le commissaire peut vérifier la régularité des renseignements contenus dans les documents.

Précisions et corrections

(3.1) Quiconque est tenu de fournir les documents ou de donner les réponses visés au paragraphe (1) apporte à ceux-ci les précisions ou corrections exigées par le commissaire et les lui transmet selon les modalités de temps ou autres prévues par règlement.

Accès

(4) Le public peut consulter le registre au lieu et aux heures que fixe, dans des limites raisonnables, le commissaire.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 9; 1995, ch. 12, art. 5; 2006, ch. 9, art. 72 et 81.

Confirmation d'information

9.1 (1) Le commissaire peut transmettre à tout titulaire ou ancien titulaire d'une charge publique désignée l'information tirée des renseignements visés aux alinéas 5(3)a) ou 7(4)a) qui ont été fournis dans les déclarations remises en conformité avec les paragraphes 5(3) ou 7(4) afin que, selon les modalités de temps ou autres prévues par règlement, l'intéressé lui confirme qu'elle est exacte et complète ou, sinon, la corrige ou la complète.

Rapport

(2) Le commissaire peut faire rapport au titre des articles 11 ou 11.1 sur l'omission, par ce titulaire, de donner une réponse sur l'information transmise en vertu du paragraphe (1) ou sur le fait qu'il a donné une réponse insatisfaisante.

2006, ch. 9, art. 73.

Interpretation bulletins

10 (1) The Commissioner may issue advisory opinions and interpretation bulletins with respect to the enforcement, interpretation or application of this Act other than under sections 10.2 to 10.5.

Interpretation bulletins not statutory instruments

(2) The advisory opinions and interpretation bulletins are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act* and are not binding.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10; 1995, c. 12, s. 5; 2004, c. 7, s. 20; 2006, c. 9, s. 74.

Lobbyists' Remuneration

Prohibition — lobbyist

10.1 (1) An individual who is required to file a return under subsection 5(1) shall not receive any payment that is in whole or in part contingent on the outcome of any matter described in subparagraphs 5(1)(a)(i) to (vi) or on the individual's success in arranging a meeting referred to in paragraph 5(1)(b).

Prohibition — client

(2) The client of an individual referred to in subsection (1) shall not make any such payment to the individual.

1995, c. 12, s. 5; 2004, c. 7, s. 21; 2006, c. 9, s. 75.

Restriction on Lobbying Activity

Five-year prohibition — lobbying

10.11 (1) No individual shall, during a period of five years after the day on which the individual ceases to be a designated public office holder,

(a) carry on any of the activities referred to in paragraph 5(1)(a) or (b) in the circumstances referred to in subsection 5(1);

(b) if the individual is employed by an organization, carry on any of the activities referred to in paragraph 7(1)(a) on behalf of that organization; and

(c) if the individual is employed by a corporation, carry on any of the activities referred to in paragraph 7(1)(a) on behalf of that corporation if carrying on those activities would constitute a significant part of the individual's work on its behalf.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any designated public office that was held only because the individual participated in an employment exchange program.

Bulletins d'interprétation

10 (1) Le commissaire peut publier des bulletins d'interprétation et fournir des avis portant sur l'exécution, l'interprétation ou l'application de la présente loi, à l'exception des articles 10.2 à 10.5.

Nature des bulletins et des avis

(2) Les bulletins d'interprétation et les avis ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires* et ne sont pas contraignants.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 10; 1995, ch. 12, art. 5; 2004, ch. 7, art. 20; 2006, ch. 9, art. 74.

Honoraires des lobbyistes

Interdiction : lobbyistes

10.1 (1) La personne tenue de fournir une déclaration en application du paragraphe 5(1) ne peut recevoir aucun paiement qui dépende, en tout ou en partie, du résultat obtenu relativement aux mesures visées aux sous-alinéas 5(1)a)(i) à (vi) ou du fait qu'elle a réussi à ménager l'entrevue visée à l'alinéa 5(1)b).

Interdiction : client

(2) Il est interdit au client de la personne visée au paragraphe (1) de lui accorder un tel paiement.

1995, ch. 12, art. 5; 2004, ch. 7, art. 21; 2006, ch. 9, art. 75.

Restrictions quant au lobbying

Interdiction quinquennale

10.11 (1) Il est interdit à tout ancien titulaire d'une charge publique désignée, pour la période de cinq ans qui suit la date de cessation de ses fonctions à ce titre, d'exercer les activités suivantes :

a) celles visées aux alinéas 5(1)a) et b), dans les circonstances prévues au paragraphe 5(1);

b) celles visées à l'alinéa 7(1)a), s'il agit pour l'organisation qui l'emploie;

c) celles visées à l'alinéa 7(1)a), s'il agit pour la personne morale qui l'emploie et que ces activités constitueraient une part importante de l'ensemble des activités qu'il exerce pour cet employeur.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'ancien titulaire qui n'exerçait ses fonctions qu'à titre de participant à un programme d'échange-emploi.

Exemption

(3) On application, the Commissioner of Lobbying may, on any conditions that the Commissioner specifies, exempt an individual from the application of subsection (1) if the Commissioner is of the opinion that the exemption would not be contrary to the purposes of this Act having regard to any circumstance or factor that the Commissioner considers relevant, including whether the individual

(a) was a designated public office holder for a short period;

(b) was a designated public office holder on an acting basis;

(c) was employed under a program of student employment; or

(d) had administrative duties only.

Publication

(4) The Commissioner shall without delay cause every exemption and the Commissioner's reasons for it to be made available to the public.

2006, c. 9, s. 75.

Application for exemption

10.12 (1) Any person who is subject to this Act as if they were a designated public office holder by reason of subsection 2(3), may apply to the Commissioner for an exemption from section 10.11.

Commissioner may exempt

(2) The Commissioner may, on any conditions that the Commissioner specifies, exempt the person from the application of section 10.11 having regard to any circumstance or factor that the Commissioner considers relevant, including the following:

(a) the circumstances under which the person left the functions referred to in subsection 2(3);

(b) the nature, and significance to the Government of Canada, of information that the person possessed by virtue of the functions referred to in subsection 2(3);

(c) the degree to which the person's new employer might gain unfair commercial advantage by hiring the person;

(d) the authority and influence that the person possessed while having the functions referred to in subsection 2(3); and

Exemption

(3) Le commissaire peut, aux conditions qu'il peut préciser, exempter sur demande les personnes qui font l'objet de l'interdiction prévue au paragraphe (1), s'il estime que cette exemption n'est pas incompatible avec l'objet de la présente loi, compte tenu, le cas échéant, des circonstances ci-après ainsi que de toute circonstance qu'il estime pertinente :

a) l'ancien titulaire d'une charge publique désignée a occupé sa charge pendant une période de courte durée;

b) il a occupé cette charge à titre intérimaire;

c) il a occupé cette charge à titre de participant à un programme d'embauche d'étudiants;

d) ses fonctions étaient purement administratives.

Publication

(4) Le commissaire doit, sans délai, rendre publique toute exemption accordée au titre du paragraphe (3) ainsi que les motifs de sa décision.

2006, ch. 9, art. 75.

Demande d'exemption

10.12 (1) Toute personne ayant été assimilée au titulaire d'une charge publique désignée en application du paragraphe 2(3) peut demander au commissaire d'être exemptée de l'application de l'article 10.11.

Commissaire

(2) Le commissaire peut, aux conditions qu'il peut préciser, exempter toute personne visée au paragraphe (1) de l'application de l'article 10.11 compte tenu, le cas échéant, des circonstances ci-après ainsi que de toute circonstance qu'il estime pertinente :

a) les circonstances dans lesquelles la personne a quitté ses fonctions;

b) la nature et l'importance que l'État attache aux renseignements qu'elle a obtenus dans le cadre de ses fonctions;

c) la mesure dans laquelle le nouvel employeur pourrait tirer un avantage commercial indu de son engagement;

d) l'autorité et l'influence qu'elle exerçait durant l'exercice de ses fonctions;

e) les dispositions prises dans les autres cas.

(e) the disposition of other cases.

Publication

(3) The Commissioner shall without delay cause every exemption and the Commissioner's reasons for it to be made available to the public.

Audit

(4) The Commissioner may verify the information contained in any application under subsection (1).

2006, c. 9, s. 75.

Publication

(3) Le commissaire doit, sans délai, rendre publique toute exemption accordée au titre du paragraphe (2) ainsi que les motifs de sa décision.

Vérification

(4) Le commissaire peut vérifier la régularité des renseignements contenus dans la demande visée au paragraphe (1).

2006, ch. 9, art. 75.

Lobbyists' Code of Conduct

Lobbyists' Code of Conduct

10.2 (1) The Commissioner shall develop a Lobbyists' Code of Conduct respecting the activities described in subsections 5(1) and 7(1).

Consultation

(2) In developing the Code, the Commissioner shall consult persons and organizations that the Commissioner considers are interested in the Code.

Referral

(3) The Code shall be referred to a committee of the House of Commons before being published under subsection (4).

Code not a statutory instrument

(4) The Code is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*, but the Code shall be published in the *Canada Gazette*.

1995, c. 12, s. 5; 2003, c. 10, s. 8; 2004, c. 7, ss. 22, 39; 2006, c. 9, s. 81.

Compliance with Code

10.3 (1) The following individuals shall comply with the Code:

(a) an individual who is required to file a return under subsection 5(1); and

(b) an employee who, in accordance with paragraph 7(3)(f) or (f.1), is named in a return filed under subsection 7(1).

Non-application of section 126 of the *Criminal Code*

(2) Section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a contravention of subsection (1).

1995, c. 12, s. 5; 2003, c. 10, s. 9.

Code de déontologie des lobbyistes

Code de déontologie

10.2 (1) Le commissaire élabore un code de déontologie des lobbyistes portant sur toutes les activités visées aux paragraphes 5(1) et 7(1).

Consultation

(2) Il consulte pour ce faire les personnes et les organisations qu'il estime intéressées par l'objet du code.

Renvoi en comité

(3) Avant d'être publié conformément au paragraphe (4), le code est soumis à l'examen du comité désigné par la Chambre des communes.

Le code n'est pas un texte réglementaire

(4) Le code n'est pas un texte réglementaire pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*. Il doit cependant être publié dans la *Gazette du Canada*.

1995, ch. 12, art. 5; 2003, ch. 10, art. 8; 2004, ch. 7, art. 22 et 39; 2006, ch. 9, art. 81.

Conformité

10.3 (1) Doivent se conformer au code :

a) la personne tenue de fournir une déclaration en application du paragraphe 5(1);

b) l'employé qui, aux termes des alinéas 7(3) f) ou f.1), est nommé dans une déclaration fournie en application du paragraphe 7(1).

Non-application de l'article 126 du *Code criminel*

(2) L'article 126 du *Code criminel* ne s'applique pas à l'infraction visée au paragraphe (1).

1995, ch. 12, art. 5; 2003, ch. 10, art. 9.

Investigations

Investigation

10.4 (1) The Commissioner shall conduct an investigation if he or she has reason to believe, including on the basis of information received from a member of the Senate or the House of Commons, that an investigation is necessary to ensure compliance with the Code or this Act, as applicable.

Exception

(1.1) The Commissioner may refuse to conduct or may cease an investigation with respect to any matter if he or she is of the opinion that

(a) the matter is one that could more appropriately be dealt with according to a procedure provided for under another Act of Parliament;

(b) the matter is not sufficiently important;

(c) dealing with the matter would serve no useful purpose because of the length of time that has elapsed since the matter arose; or

(d) there is any other valid reason for not dealing with the matter.

Powers of investigation

(2) For the purpose of conducting the investigation, the Commissioner may

(a) in the same manner and to the same extent as a superior court of record,

(i) summon and enforce the attendance of persons before the Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath, and

(ii) compel persons to produce any documents or other things that the Commissioner considers relevant for the investigation;

and

(b) administer oaths and receive and accept information, whether or not it would be admissible as evidence in a court of law.

Investigation in private

(3) The investigation shall be conducted in private.

Enquêtes

Enquête

10.4 (1) Le commissaire fait enquête lorsqu'il a des raisons de croire, notamment sur le fondement de renseignements qui lui ont été transmis par un parlementaire, qu'une enquête est nécessaire au contrôle d'application du code ou de la présente loi.

Refus d'intervenir

(1.1) Le commissaire peut refuser d'enquêter ou de poursuivre une enquête s'il estime, selon le cas :

a) que l'affaire visée pourrait avantageusement être traitée en conformité avec la procédure prévue par une autre loi fédérale;

b) que les conséquences de cette affaire ne sont pas suffisamment importantes;

c) que cela serait inutile en raison de la période écoulée depuis le moment où l'affaire a pris naissance;

d) que cela est opportun pour tout autre motif justifié.

Pouvoirs d'enquête

(2) Il peut, dans le cadre de son enquête, de la même manière et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives, assigner devant lui des témoins et leur enjoindre de déposer oralement ou par écrit, sous la foi du serment, ou de produire les documents et autres pièces qu'il croit utiles à son enquête. Il peut en outre faire prêter serment et recueillir tout renseignement, qu'il soit ou non admissible en preuve devant un tribunal.

Secret de l'enquête

(3) L'enquête menée par le commissaire est secrète.

Evidence in other proceedings

(4) Evidence given by a person in the investigation and evidence of the existence of the investigation are inadmissible against the person in a court or in any other proceeding, other than in a prosecution of a person for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made to the Commissioner.

Opportunity to present views

(5) Before finding that a person has breached the Code, the Commissioner shall give the person a reasonable opportunity to present their views to the Commissioner.

Confidentiality

(6) The Commissioner, and every person acting on behalf of or under the direction of the Commissioner, may not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this section, unless

(a) the disclosure is, in the opinion of the Commissioner, necessary for the purpose of conducting an investigation under this section or establishing the grounds for any findings or conclusions contained in a report under section 10.5;

(b) the information is disclosed in a report under section 10.5 or in the course of a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made to the Commissioner; or

(c) the Commissioner believes on reasonable grounds that the disclosure is necessary for the purpose of advising a peace officer having jurisdiction to investigate an alleged offence under this or any other Act of Parliament or of the legislature of a province.

Advice to peace officers

(7) If, during an investigation under this section, the Commissioner believes on reasonable grounds that a person has committed an offence under this or any other Act of Parliament or of the legislature of a province, the Commissioner shall advise a peace officer having jurisdiction to investigate the alleged offence and immediately suspend the Commissioner's investigation.

Suspension of investigation

(8) The Commissioner shall immediately suspend an investigation under this section if he or she discovers that the subject-matter of the investigation is also the subject-matter of an investigation to determine whether an offence under this or any other Act of Parliament or of the

Inadmissibilité de la preuve dans d'autres procédures

(4) Les dépositions faites au cours d'une enquête ou le fait de l'existence de l'enquête ne sont pas admissibles contre le déposant devant les tribunaux ni dans aucune autre procédure, sauf le cas où il est poursuivi pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) relativement à ces dépositions.

Droit d'être entendu

(5) Le commissaire doit, avant de statuer qu'elle a commis une infraction au code, donner à la personne la possibilité de présenter son point de vue.

Caractère confidentiel

(6) Le commissaire et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des attributions que leur confère la présente loi. Ces renseignements peuvent toutefois être divulgués :

a) si, de l'avis du commissaire, leur divulgation est nécessaire pour mener une enquête en vertu du présent article ou pour motiver les conclusions contenues dans son rapport;

b) dans le rapport du commissaire ou dans le cadre de procédures intentées pour infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) relativement à une déposition faite au cours d'une enquête;

c) si le commissaire a des motifs raisonnables de croire que la divulgation est nécessaire pour aviser un agent de la paix compétent pour mener une enquête relativement à une infraction présumée à la présente loi ou à toute autre loi fédérale ou provinciale.

Enquête

(7) Si, dans le cadre de son enquête, le commissaire a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale ou provinciale, il en avise un agent de la paix compétent pour mener une enquête relativement à l'infraction et suspend sans délai son enquête en cours.

Suspension de l'enquête

(8) Le commissaire suspend sans délai son enquête s'il découvre que l'objet de celle-ci est le même que celui

legislature of a province has been committed or that a charge has been laid with respect to that subject-matter.

Investigation continued

(9) The Commissioner may not continue an investigation under this section until any investigation or charge regarding the same subject-matter has been finally disposed of.

1995, c. 12, s. 5; 2003, c. 10, s. 10; 2004, c. 7, ss. 23, 39; 2006, c. 9, ss. 77, 81.

Report on investigation

10.5 (1) After conducting an investigation, the Commissioner shall prepare a report of the investigation, including the findings, conclusions and reasons for the Commissioner's conclusions, and submit it to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, who shall each table the report in the House over which he or she presides forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

Contents of report

(2) The report may contain details of any payment received, disbursement made or expense incurred by an individual who is required to file a return under subsection 5(1) or by an employee who, in accordance with paragraph 7(3)(f) or (f.1), is named in a return filed under subsection 7(1), in respect of any matter referred to in any of subparagraphs 5(1)(a)(i) to (vi) or 7(1)(a)(i) to (v), as the case may be, or of any payment made by the client of an individual who is required to file a return under subsection 5(1) in respect of any matter referred to in any of subparagraphs 5(1)(a)(i) to (vi), any communication referred to in paragraph 5(1)(a) or any meeting referred to in paragraph 5(1)(b), if the Commissioner considers publication of the details to be in the public interest.

1995, c. 12, s. 5; 2003, c. 10, s. 11; 2004, c. 7, ss. 23, 39; 2006, c. 9, s. 78.

10.6 [Repealed, 2006, c. 9, s. 78]

Reports to Parliament

Annual report

11 The Commissioner shall, within three months after the end of each fiscal year, prepare a report with regard to the administration of this Act during that fiscal year and submit the report to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, who shall each table the report in the House over which he or she presides

d'une enquête menée dans le but de décider si une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale ou provinciale a été commise, ou qu'une accusation a été portée à l'égard du même objet.

Poursuite de l'enquête

(9) Le commissaire ne peut poursuivre son enquête avant qu'une décision finale n'ait été prise relativement à toute autre enquête ou à toute accusation portant sur le même objet.

1995, ch. 12, art. 5; 2003, ch. 10, art. 10; 2004, ch. 7, art. 23 et 39; 2006, ch. 9, art. 77 et 81.

Rapport d'enquêtes

10.5 (1) Le commissaire prépare un rapport d'enquête dans lequel il motive ses conclusions et le remet au président de chaque chambre, qui le dépose immédiatement devant la chambre qu'il préside ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Contenu du rapport

(2) Le rapport peut faire état, si le commissaire estime que l'intérêt public le justifie, des renseignements concernant tout paiement reçu ou toute dépense engagée par la personne qui est tenue de fournir une déclaration en application du paragraphe 5(1) ou qui, aux termes des alinéas 7(3)f) ou f.1), est nommée dans une déclaration fournie en application du paragraphe 7(1), et se rapportant, le cas échéant, à l'une des mesures visées aux sous-alinéas 5(1)a)(i) à (vi) ou 7(1)a)(i) à (v), selon le cas, ou concernant tout paiement fourni par le client de la personne ainsi visée au paragraphe 5(1) et lié à l'une des mesures visées aux sous-alinéas 5(1)a)(i) à (vi), à la communication visée à l'alinéa 5(1)a) ou à l'entrevue visée à l'alinéa 5(1)b).

1995, ch. 12, art. 5; 2003, ch. 10, art. 11; 2004, ch. 7, art. 23 et 39; 2006, ch. 9, art. 78.

10.6 [Abrogé, 2006, ch. 9, art. 78]

Rapports au Parlement

Rapport annuel

11 Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire prépare un rapport sur l'application de la présente loi au cours de cet exercice et le remet au président de chaque chambre, qui le dépose immédiatement

forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11; 1995, c. 12, s. 6; 2004, c. 7, s. 24; 2006, c. 9, s. 78.

Special reports

11.1 (1) The Commissioner may, at any time, prepare a special report concerning any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner if, in the opinion of the Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the next annual report.

Tabling of special report

(2) The Commissioner shall submit the special report to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, who shall each table the report in the House over which he or she presides forthwith after receiving it or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

2006, c. 9, s. 78.

devant la chambre qu'il préside ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 11; 1995, ch. 12, art. 6; 2004, ch. 7, art. 24; 2006, ch. 9, art. 78.

Rapport spécial

11.1 (1) Le commissaire peut, à tout moment de l'année, préparer un rapport spécial sur toute question relevant de ses attributions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'au rapport annuel suivant.

Dépôt du rapport spécial

(2) Le commissaire remet son rapport spécial au président de chaque chambre, qui le dépose immédiatement devant la chambre qu'il préside ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

2006, ch. 9, art. 78.

Regulations

Regulations

12 The Governor in Council may make regulations

(a) requiring a fee to be paid on the filing of a return or a return of a class of returns under section 5 or 7, or for any service performed or the use of any facility provided by the Commissioner, and prescribing the fee or the manner of determining it;

(b) respecting the submission of returns or other documents to the Commissioner under this Act, including those that may be submitted in an electronic or other form under section 7.2, the persons or classes of persons by whom they may be submitted in that form and the time at which they are deemed to be received by the Commissioner;

(c) respecting the entering or recording of any return or other document under section 7.3;

(c.1) designating, individually or by class, any position occupied by a public office holder as a position occupied by a designated public office holder for the purposes of paragraph (c) of the definition ***designated public office holder*** in subsection 2(1) if, in the opinion of the Governor in Council, doing so is necessary for the purposes of this Act;

Règlement

Règlements

12 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir le versement de droits pour la remise, sous le régime des articles 5 ou 7, d'une déclaration ou d'une déclaration faisant partie d'une catégorie déterminée ou pour la prestation de services ou la mise à disposition d'installations par le commissaire et déterminer le montant des droits ou leur mode de détermination;

b) prendre toute mesure concernant la transmission des documents — déclarations ou autres — au commissaire en application de la présente loi, notamment ceux transmis sous forme électronique ou autre aux termes de l'article 7.2, ainsi que les personnes ou les catégories de personnes autorisées à les transmettre sous cette forme et la date à laquelle ils sont réputés avoir été reçus;

c) prendre toute mesure concernant la mise en mémoire des documents en la forme prévue à l'article 7.3;

c.1) pour l'application de l'alinéa c) de la définition de ***titulaire d'une charge publique désignée*** au paragraphe 2(1), désigner tout poste de titulaire d'une charge publique, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, comme poste de

(d) prescribing any matter or thing that by this Act is to be or may be prescribed; and

(e) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 12; 1995, c. 12, s. 7; 2003, c. 10, s. 12; 2006, c. 9, ss. 79, 81.

d) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

e) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 12; 1995, ch. 12, art. 7; 2003, ch. 10, art. 12; 2006, ch. 9, art. 79 et 81.

Recovery of Fees

Recovery of fees

13 Any fee required by the regulations to be paid constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 13; 1995, c. 12, s. 7.

Recouvrement des droits

Recouvrement des droits

13 Les droits réglementaires constituent des créances de Sa Majesté dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 13; 1995, ch. 12, art. 7.

Offences and Punishment

Contravention

14 (1) Every individual who fails to file a return as required under subsection 5(1) or (3) or 7(1) or (4), or knowingly makes any false or misleading statement in any return or other document submitted to the Commissioner under this Act or in any response provided relative to information sent under subsection 9.1(1), whether in electronic or other form, is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding $50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; and

(b) on proceedings by way of indictment, to a fine not exceeding $200,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

Other contraventions

(2) Every individual who contravenes any provision of this Act — other than subsections 5(1) and (3), 7(1) and (4) and 10.3(1) — or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding $50,000.

Limitation

(3) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this section may be instituted at any time within but not later than five years after the day on which the Commissioner became aware of the subject-matter of the proceedings but, in any case, not later than

Infractions et peines

Infraction

14 (1) Quiconque omet de fournir la déclaration prévue aux paragraphes 5(1) ou (3) ou 7(1) ou (4) ou donne sciemment, dans tout document — déclaration ou autre — transmis au commissaire, sous forme électronique ou autre, en application de la présente loi , ou dans toute réponse donnée relativement à l'information transmise en vertu du paragraphe 9.1(1), des renseignements faux ou trompeurs commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 200 000 $ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Autres infractions

(2) Quiconque contrevient à toute disposition de la présente loi autre que les paragraphes 5(1) et (3), 7(1) et (4) et 10.3(1), ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 $.

Prescription

(3) Aucune poursuite par voie de procédure sommaire ne peut être engagée au titre du présent article plus de cinq ans après la date où le commissaire a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction et, en tout

ten years after the day on which the subject-matter of the proceedings arose.

R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 14; 1995, c. 12, s. 7; 2006, c. 9, s. 80.

état de cause, plus de dix ans après la date de la prétendue perpétration.

L.R. (1985), ch. 44 (4e suppl.), art. 14; 1995, ch. 12, art. 7; 2006, ch. 9, art. 80.

Prohibition on communication

14.01 If a person is convicted of an offence under this Act, the Commissioner may — if satisfied that it is necessary in the public interest, taking into account the gravity of the offence and whether the offence was a second or subsequent offence under this Act — prohibit for a period of not more than two years the person who committed the offence from effecting any communication described in paragraph 5(1)(a) or 7(1)(a) or arranging a meeting referred to in paragraph 5(1)(b).

2006, c. 9, s. 80.

Communication interdite

14.01 En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le commissaire peut, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public, compte tenu de la gravité de l'infraction et du fait qu'il s'agit ou non d'une récidive, interdire à l'auteur de l'infraction, pendant une période maximale de deux ans, d'effectuer toute communication visée aux alinéas 5(1)a) ou 7(1)a) ou de ménager l'entrevue visée à l'alinéa 5(1)b).

2006, ch. 9, art. 80.

Publication

14.02 The Commissioner may make public the nature of the offence, the name of the person who committed it, the punishment imposed and, if applicable, any prohibition under section 14.01.

2006, c. 9, s. 80.

Publication

14.02 Le commissaire peut procéder à la publication de la nature de l'infraction, du nom de son auteur, de la peine imposée et, le cas échéant, de l'interdiction imposée en vertu de l'article 14.01.

2006, ch. 9, art. 80.

Review by Parliament

Review of Act by parliamentary committee

14.1 (1) A comprehensive review of the provisions and operation of this Act must be undertaken, every five years after this section comes into force, by the committee of the Senate, of the House of Commons, or of both Houses of Parliament, that may be designated or established for that purpose.

Review and report

(2) The committee referred to in subsection (1) must, within a year after the review is undertaken or within any further period that the Senate, the House of Commons, or both Houses of Parliament, as the case may be, may authorize, submit a report on the review to Parliament that includes a statement of any changes to this Act or its operation that the committee recommends.

2003, c. 10, s. 13.

Examen par le Parlement

Examen par un comité

14.1 (1) Est désigné ou constitué un comité du Sénat, de la Chambre des communes ou des deux chambres, chargé spécialement de l'examen, tous les cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, des dispositions et de l'application de la présente loi.

Examen et rapport

(2) Dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tout délai plus long autorisé par le Sénat, la Chambre des communes ou les deux chambres, selon le cas, le comité remet au Parlement son rapport, accompagné des modifications qu'il recommande.

2003, ch. 10, art. 13.

Coming into Force

Coming into force

***15** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

* [Note: Act in force September 30, 1989, *see* SI/89-193.]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***15** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

* [Note : Loi en vigueur le 30 septembre 1989, *voir* TR/89-193.]

RELATED PROVISIONS

— 2003, c. 10, s. 14

Definitions

14 The following definitions apply in sections 15 to 17.

new Act means the *Lobbyists Registration Act* as it reads on the day on which this Act comes into force. (*nouvelle loi*)

old Act means the *Lobbyists Registration Act* as it read immediately before the day on which this Act comes into force. (*ancienne loi*)

— 2003, c. 10, s. 15

Requirement to file return

15 (1) Subject to subsection (2), if, on the day on which this Act comes into force, an individual is engaged in an undertaking described in subsection 5(1) of the new Act, the individual shall, not later than two months after the day on which this Act comes into force, file a return with respect to the undertaking with the registrar in accordance with subsection 5(1) of the new Act.

Exception

(2) An individual is deemed to have filed a return with respect to an undertaking in accordance with subsection (1) if

(a) the individual filed a return with respect to the undertaking in accordance with subsection 5(1) of the old Act within the five months before the day on which this Act comes into force;

(b) there is no change to the information provided in the return referred to in paragraph (a); and

(c) the individual has no knowledge of any information required to be provided under subsection 5(2) of the new Act that was not provided in the return referred to in paragraph (a).

Deemed date of filing

(3) For the purpose of paragraph 5(1.1)(b) of the new Act, the day on which a return referred to in subsection (1) or paragraph (2)(a) is filed is deemed to be the date of filing a return under paragraph 5(1.1)(a) of the new Act.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2003, ch. 10, art. 14

Définitions

14 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 15 à 17.

ancienne loi La *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi. (*old Act*)

nouvelle loi La *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, dans sa version à l'entrée en vigueur de la présente loi. (*new Act*)

— 2003, ch. 10, art. 15

Obligation de déclarer

15 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne (ci-après « lobbyiste-conseil ») liée, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par un engagement en application du paragraphe 5(1) de la nouvelle loi est tenue de fournir au directeur une déclaration au sujet de l'engagement en application de ce paragraphe dans les deux mois suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Exception

(2) Le lobbyiste-conseil est réputé s'être conformé au paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :

a) une déclaration au sujet de l'engagement a été fournie par lui en application du paragraphe 5(1) de l'ancienne loi dans les cinq mois précédant la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

b) les renseignements contenus dans la déclaration visée à l'alinéa a) n'ont pas changé;

c) le lobbyiste-conseil n'a connaissance d'aucun renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe 5(2) de la nouvelle loi qui n'ait pas été inclus dans la déclaration visée à l'alinéa a).

Date réputée de remise

(3) Pour l'application de l'alinéa 5(1.1)b) de la nouvelle loi, la date de remise de la déclaration visée au paragraphe (1) ou à l'alinéa (2)a), selon le cas, est réputée être celle de la remise faite aux termes de l'alinéa 5(1.1)a) de la nouvelle loi.

— 2003, c. 10, s. 16

Requirement to file return

16 If, on the day on which this Act comes into force, a corporation employs one or more employees whose duties are as described in paragraphs 7(1)(a) and (b) of the new Act, the officer responsible for filing returns, as defined in subsection 7(6) of the new Act, shall, not later than two months after the day on which this Act comes into force, file a return with the registrar in accordance with subsection 7(1) of the new Act.

— 2003, ch. 10, art. 16

Remise par le déclarant

16 Si, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, une personne morale compte au moins un employé dont les fonctions sont décrites aux alinéas 7(1)a) et b) de la nouvelle loi, le déclarant, au sens du paragraphe 7(6) de la nouvelle loi, qui agit pour le compte de la personne morale est tenu, aux termes du paragraphe 7(1) de la nouvelle loi, de fournir au directeur une déclaration dans les deux mois suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

— 2003, c. 10, s. 17

Requirement to file return

17 (1) Subject to subsection (2), if, on the day on which this Act comes into force, an organization employs one or more employees whose duties are as described in paragraphs 7(1)(a) and (b) of the new Act, the officer responsible for filing returns, as defined in subsection 7(6) of the new Act, shall, not later than two months after the day on which this Act comes into force, file a return with the registrar in accordance with subsection 7(1) of the new Act.

Exception

(2) An officer responsible for filing returns for an organization is deemed to have filed a return in accordance with subsection (1) if

(a) the senior officer of the organization, as defined in subsection 7(6) of the old Act, filed a return in accordance with subsection 7(1) of the old Act within the five months before the day on which this Act comes into force;

(b) there is no change to the information provided in the return referred to in paragraph (a); and

(c) the officer responsible for filing returns has no knowledge of any information required to be provided under subsection 7(3) of the new Act that was not provided in the return referred to in paragraph (a).

Deemed date of filing

(3) For the purpose of paragraph 7(2)(b) of the new Act, the day on which a return referred to in subsection (1) or paragraph (2)(a) is filed is deemed to be the date of filing a return under paragraph 7(2)(a) of the new Act.

— 2003, ch. 10, art. 17

Remise par le déclarant

17 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, une organisation compte au moins un employé dont les fonctions sont décrites aux alinéas 7(1)a) et b) de la nouvelle loi, le déclarant, au sens du paragraphe 7(6) de la nouvelle loi, qui agit pour le compte de l'organisation est tenu, en application du paragraphe 7(1) de la nouvelle loi, de fournir au directeur une déclaration dans les deux mois suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Exception

(2) Le déclarant de l'organisation est réputé s'être conformé au paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :

a) une déclaration a été fournie par le premier dirigeant, au sens du paragraphe 7(6) de l'ancienne loi, en application du paragraphe 7(1) de l'ancienne loi dans les cinq mois précédant la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

b) les renseignements contenus dans la déclaration visée à l'alinéa a) n'ont pas changé;

c) il n'a connaissance d'aucun renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe 7(3) de la nouvelle loi qui n'ait pas été inclus dans la déclaration visée à l'alinéa a).

Date réputée de remise

(3) Pour l'application de l'alinéa 7(2)b) de la nouvelle loi, la date de remise de la déclaration visée au paragraphe (1) ou à l'alinéa (2)a), selon le cas, est réputée être celle de la remise faite aux termes de l'alinéa 7(2)a) de la nouvelle loi.

— 2006, c. 9, s. 3.1

Reference to Act

3.1 (1) In this section, the ***other Act*** means, before the day on which section 66 of this Act comes into force, the *Lobbyists Registration Act* and, from that day, the *Lobbying Act*.

Five-year prohibition — lobbying

(2) If, on the day on which section 27 of this Act comes into force, section 10.11 of the other Act, as enacted by section 75 of this Act, is not yet in force, persons who would otherwise be bound by section 29 of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders* by virtue of their office and who cease to hold that office on or after that day but before the day on which that section 10.11 comes into force, are subject to the obligations established by section 29 of that Code, despite the coming into force of section 27 of this Act.

Jurisdiction of registrar

(3) The registrar referred to in section 8 of the other Act has, with respect to the persons and obligations referred to in subsection (2), the same powers, duties and functions that the Ethics Commissioner would have in relation to those persons and obligations if section 27 of this Act were not in force.

— 2006, c. 9, s. 83

Reference to Act

83 In sections 84 to 88.2 of this Act, the ***other Act*** means, before the day on which section 66 of this Act comes into force, the *Lobbyists Registration Act* and, from that day, the *Lobbying Act*.

— 2006, c. 9, s. 84

Commissioner

84 (1) The person who holds the office of registrar immediately before the day on which section 68 of this Act comes into force is authorized to act as the Commissioner of Lobbying under the other Act until the appointment of a Commissioner under subsection 4.1(1) of the other Act — or of a person under subsection 4.1(4) of the other Act — as enacted by section 68 of this Act.

— 2006, ch. 9, art. 3.1

Définition de *autre loi*

3.1 (1) Au présent article, ***autre loi*** s'entend, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 66 de la présente loi, de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et, à compter de cette date, de la *Loi sur le lobbying*.

Interdiction quinquennale

(2) Si, à la date d'entrée en vigueur de l'article 27 de la présente loi, l'article 10.11 de l'autre loi, édicté par l'article 75 de la présente loi, n'est pas en vigueur, les personnes qui seraient par ailleurs assujetties à l'article 29 du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat* du fait de leur charge et qui cessent d'occuper celle-ci pendant la période commençant à cette date et se terminant le jour qui précède l'entrée en vigueur de cet article 10.11 sont assujetties aux obligations prévues à l'article 29 de ce code, et ce malgré l'entrée en vigueur de l'article 27 de la présente loi.

Directeur de l'enregistrement

(3) Le directeur de l'enregistrement visé à l'article 8 de l'autre loi a, à l'égard des personnes et des obligations visées au paragraphe (2), les mêmes attributions que celles que le commissaire à l'éthique aurait eues à leur égard si l'article 27 de la présente loi n'était pas entré en vigueur.

— 2006, ch. 9, art. 83

Définition de *autre loi*

83 Aux articles 84 à 88.2 de la présente loi, ***autre loi*** s'entend, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 66 de la présente loi, de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et, à compter de cette date, de la *Loi sur le lobbying*.

— 2006, ch. 9, art. 84

Commissaire

84 (1) Le titulaire de la charge de directeur à la date d'entrée en vigueur de l'article 68 de la présente loi est autorisé à agir comme commissaire au lobbying au titre de l'autre loi jusqu'à ce qu'un commissaire au lobbying soit nommé en vertu du paragraphe 4.1(1) de l'autre loi, édicté par l'article 68 de la présente loi, ou qu'une personne soit nommée en vertu du paragraphe 4.1(4) de l'autre loi, édicté par cet article 68.

Employees

(2) The coming into force of section 68 of this Act does not affect the status of an employee — as defined in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act* — who occupied, immediately before the day on which that section 68 comes into force, a position in the Office of the Registrar of Lobbyists, except that the employee from that day occupies that position in the Office of the Commissioner of Lobbying.

— 2006, c. 9, s. 85

Pending investigations

85 Any investigation by the registrar under the other Act that is pending immediately before the day on which section 77 of this Act comes into force may continue to be conducted by the Commissioner of Lobbying under the other Act.

— 2006, c. 9, s. 86

Transfer of appropriations

86 Any amount that is appropriated, for the fiscal year in which section 71 of this Act comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the federal public administration for the former registrar designated under section 8 of the other Act, as it read before the day on which that section 71 comes into force, and that, on that day, is unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Office of the Commissioner of Lobbying under the administration of the Commissioner of Lobbying referred to in subsection 4.1(1) of the other Act, as enacted by section 68 of this Act.

— 2006, c. 9, s. 87

Contingent payments

87 Section 10.1 of the other Act, as enacted by section 75 of this Act, does not apply with respect to any contingent payment that, on the day on which that section 75 comes into force,

(a) was mentioned in a return in accordance with paragraph 5(2)(g) of the other Act as it read before the day on which subsection 69(2) of this Act comes into force; or

(b) was provided for in an undertaking entered into before the day on which that section 75 comes into force but for which a return was neither filed nor yet required, under subsection 5(1.1) of the other Act as it

Employés

(2) L'entrée en vigueur de l'article 68 de la présente loi est sans effet sur la situation des fonctionnaires, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, qui, à la date de cette entrée en vigueur, occupaient un poste au sein du bureau du directeur des lobbyistes, à la différence que, à compter de cette date, ils l'occupent au sein du commissariat au lobbying.

— 2006, ch. 9, art. 85

Enquête en cours

85 Les enquêtes menées par le directeur de l'enregistrement en vertu de l'autre loi et en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 77 de la présente loi sont, à compter de cette date, menées par le commissaire au lobbying.

— 2006, ch. 9, art. 86

Transfert de crédits

86 Les sommes affectées — et non engagées — pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 71 de la présente loi, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard du directeur de l'enregistrement désigné en vertu de l'article 8 de l'autre loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de cet article 71 sont réputées être affectées aux frais et dépenses du Commissariat au lobbying sous la direction du commissaire au lobbying visé au paragraphe 4.1(1) de l'autre loi, édicté par l'article 68 de la présente loi.

— 2006, ch. 9, art. 87

Honoraires conditionnels

87 L'article 10.1 de l'autre loi, édicté par l'article 75 de la présente loi, ne s'applique pas à l'égard d'honoraires qui, à la date d'entrée en vigueur de cet article 75 :

a) sont mentionnés dans une déclaration en conformité avec l'alinéa 5(2)g) de l'autre loi dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 69(2) de la présente loi;

b) font l'objet d'un engagement conclu avant la date d'entrée en vigueur de l'article 75 de la présente loi pour lequel aucune déclaration n'a encore été fournie, dans le cas où le délai visé au paragraphe 5(1.1) de l'autre loi dans sa version antérieure à la date d'entrée

read before the day on which subsection 69(1) of this Act comes into force, to be filed.

— 2006, c. 9, s. 88

Former designated public office holders

88 (1) For greater certainty, section 10.11 of the other Act, as enacted by section 75 of this Act, does not apply with respect to any ceasing to hold office or to be employed that is referred to in that section 10.11 and that occurred before the day on which that section 75 comes into force.

Assistant deputy ministers

(2) Section 10.11 of the other Act, as enacted by section 75 of this Act, also does not apply in respect of any ceasing to be a designated public office holder with the rank of assistant deputy minister or any office of equivalent rank that occurs during the six months after the day on which that section 75 comes into force.

— 2006, c. 9, s. 88.1

Five-year prohibition — lobbying

88.1 (1) No individual who was a member of a transition team who ceased to carry out his or her functions as a transition team member after January 24, 2006 but before the coming into force of section 10.11 of the other Act, as enacted by section 75 of this Act, shall, during a period of five years after the day on which he or she ceased to carry out those functions

(a) carry on any of the activities referred to in paragraph 5(1)(a) or (b) of the other Act in the circumstances referred to in subsection 5(1) of the other Act;

(b) if the individual is employed by an organization, carry on any of the activities referred to in paragraph 7(1)(a) of the other Act on behalf of that organization; and

(c) if the individual is employed by a corporation, carry on any of the activities referred to in paragraph 7(1)(a) of the other Act on behalf of that corporation if carrying on those activities would constitute a significant part of the individual's work on its behalf.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a member of a transition team in respect of any activities referred to in that subsection that were carried out before the day on which this Act is assented to.

en vigueur du paragraphe 69(1) de la présente loi n'est pas encore écoulé.

— 2006, ch. 9, art. 88

Ancien titulaire d'une charge publique désignée

88 (1) Il est entendu que l'article 10.11 de l'autre loi, édicté par l'article 75 de la présente loi, ne s'applique pas aux personnes visées par cet article 10.11 qui ont cessé d'exercer leurs fonctions avant la date d'entrée en vigueur de cet article 75.

Sous-ministre adjoint

(2) L'article 10.11 de l'autre loi, édicté par l'article 75 de la présente loi, ne s'applique pas non plus au titulaire d'une charge publique désignée qui est un sous-ministre adjoint ou qui a une charge équivalente et qui cesse d'exercer ses fonctions dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur de cet article 75.

— 2006, ch. 9, art. 88.1

Interdiction quinquennale

88.1 (1) Il est interdit à tout membre de l'équipe de transition qui a cessé d'exercer ses fonctions à ce titre après le 24 janvier 2006, mais avant la date d'entrée en vigueur de l'article 10.11 de l'autre loi, édicté par l'article 75 de la présente loi, d'exercer, pendant la période de cinq ans qui suit la cessation de ces fonctions :

a) les activités visées aux alinéas 5(1)a) et b) de l'autre loi, dans les circonstances prévues au paragraphe 5(1) de cette autre loi;

b) celles visées à l'alinéa 7(1)a) de l'autre loi, s'il agit pour l'organisation qui l'emploie;

c) celles visées à l'alinéa 7(1)a) de l'autre loi, s'il agit pour la personne morale qui l'emploie et que ces activités constitueraient une part importante de l'ensemble des activités qu'il exerce pour cet employeur.

Application

(2) Toutefois, le paragraphe (1) ne s'applique pas au membre de l'équipe de transition pour l'exercice des activités prévues à ce paragraphe avant la date de sanction de la présente loi.

Contravention

(3) Every individual who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding $50,000.

Limitation

(4) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this section may be instituted at any time within but not later than five years after the day on which the registrar referred to in section 8 of the other Act became aware of the subject-matter of the proceedings but, in any case, not later than ten years after the day on which the subject-matter of the proceedings arose.

Definition

(5) For the purposes of this section, members of a transition team are those persons identified by the Prime Minister as having had the task of providing support and advice to him or her during the transition period leading up to the swearing in of the Prime Minister and his or her ministry.

— 2006, c. 9, s. 88.11

Application for exemption

88.11 (1) Any member of a transition team referred to in section 88.1 may apply to the Commissioner of Lobbying for an exemption from that section.

Commissioner of Lobbying may exempt

(2) The Commissioner of Lobbying may, on any conditions that the Commissioner of Lobbying specifies, exempt the member from the application of section 88.1 having regard to any circumstance or factor that the Commissioner of Lobbying considers relevant, including the following:

(a) the circumstances under which the member left the functions referred to in subsection 88.1(5);

(b) the nature, and significance to the Government of Canada, of information that the member possessed by virtue of the functions referred to in subsection 88.1(5);

(c) the degree to which the member's new employer might gain unfair commercial advantage by hiring the member;

(d) the authority and influence that the member possessed while having the functions referred to in subsection 88.1(5); and

Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 $.

Prescription

(4) Aucune poursuite par voie de procédure sommaire ne peut être engagée au titre du présent article plus de cinq ans après la date où le directeur de l'enregistrement visé à l'article 8 de l'autre loi a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction et, en tout état de cause, plus de dix ans après la date de la prétendue perpétration.

Définition

(5) Pour l'application du présent article, ***membre de l'équipe de transition*** s'entend de toute personne que le premier ministre identifie comme ayant été une des personnes chargées de l'appuyer et de le conseiller pendant la période de transition qui a précédé son assermentation et celle des membres de son cabinet.

— 2006, ch. 9, art. 88.11

Demande d'exemption

88.11 (1) Tout membre de l'équipe de transition visé à l'article 88.1 peut demander au commissaire au lobbying d'être exempté de l'application de cet article.

Commissaire au lobbying

(2) Le commissaire au lobbying peut, aux conditions qu'il peut préciser, exempter toute personne visée au paragraphe (1) de l'application de l'article 88.1 compte tenu, le cas échéant, des circonstances ci-après ainsi que de toute circonstance qu'il estime pertinente :

a) les circonstances dans lesquelles la personne a quitté ses fonctions;

b) la nature et l'importance que l'État attache aux renseignements qu'elle a obtenus dans le cadre de ses fonctions;

c) la mesure dans laquelle le nouvel employeur pourrait tirer un avantage commercial indu de son engagement;

d) l'autorité et l'influence qu'elle exerçait durant l'exercice de ses fonctions;

e) les dispositions prises dans les autres cas.

(e) the disposition of other cases.

Publication

(3) The Commissioner of Lobbying shall without delay cause every exemption and the Commissioner of Lobbying's reasons for it to be made available to the public.

Audit

(4) The Commissioner of Lobbying may verify the information contained in any application under subsection (1).

— 2006, c. 9, s. 88.2

Publication

88.2 The registrar referred to in section 8 of the other Act may make public the nature of an offence committed under section 88.1, the name of the person who committed it and the punishment imposed.

Publication

(3) Le commissaire au lobbying doit, sans délai, rendre publique toute exemption accordée au titre du paragraphe (2) ainsi que les motifs de sa décision.

Vérification

(4) Le commissaire au lobbying peut vérifier la régularité des renseignements contenus dans la demande visée au paragraphe (1).

— 2006, ch. 9, art. 88.2

Publication

88.2 Le directeur de l'enregistrement visé à l'article 8 de l'autre loi peut procéder à la publication de la nature de l'infraction visée à l'article 88.1, du nom de son auteur et de la peine imposée.